Theodor Storm,

Der Glaube ist zum Ruhen gut

„Der Glaube ist zum Ruhen gut,
Doch bringt er nicht von der Stelle;
Der Zweifel in ehrlicher Männerfaust,
Der sprengt die Pforten der Hölle.“

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas THEODOR STORM *(Teodoro Stormo, ∗1817-09-14 – †1888-07-04).*

Arg-187-376 (2004-02-24 08:47:55)

Mi, Manfred Retzlaff, trovis tiun ĉi poemon en la libro „Thedor Storm“ de Regina Fasold, el la serio Bild-Biographie, eldonita de la eldonejo VEB Bibliographisches Institut Leipzig, en 1990, ISBN 3-323-00196-6.

Theodor Storm,

La kred' utilas por ripoz'

tradukita de Manfredo Ratislavo

La kred' utilas por ripoz',
sed ĝi nin ne progresigas;
la dubo en man' de honesta vir'
la pordon inferan krevigas.

Traduko de la Germana poemo "Der Glaube ist zum Ruhen gut" de THEODOR STORM *(Teodoro Stormo, ∗1817-09-14 – †1888-07-04) en Esperanton de* MANFREDO RATISLAVO *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04) en 2002-04-02.*

MR-382-1 / Arg-187-377 (2004-02-24 08:49:41)